

Self-portrait: Mid-project feedback to students

Autorretrato: retroalimentación a mitad del proyecto para los estudiantes

This project will be evaluated according to three general criteria. In order to help you do your best, here is some feedback with suggestions about how to improve your drawing. I have only chosen what I think are the most important pieces of advice for you. If these suggestions are unclear, please ask me or a friend to give you more help.

Este proyecto se evaluará según tres criterios generales. Para ayudarte a dar lo mejor de ti, aquí tienes algunos comentarios con sugerencias para mejorar tu dibujo. Solo he seleccionado los consejos más importantes. Si no te quedan claros, pídele ayuda a un amigo o a mí.

Proportion and detail - *Proporción y detalle*

Proportion is the name of the skill where you accurately portray shapes and sizes.

Proporción es el nombre de la habilidad con la que se representan con precisión formas y tamaños.

- Observe closely.** Keep looking at your photograph. Try to forget what you are looking at, and focus on the component lines and shapes.
***Observa atentamente.** Sigue mirando tu fotografía. Intenta olvidar lo que estás mirando y concéntrate en las líneas y formas que la componen.*
- Look for missing details.** Look for small things that you may have overlooked: small bits of your hair, wrinkles in your clothing, small differences in the background, and so on.
***Busca detalles que falten.** Busca pequeños detalles que hayas pasado por alto: pequeños mechones de pelo, arrugas en la ropa, pequeñas diferencias en el fondo, etc.*
- Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.
***Empieza a dibujar la otra mitad de tu cara.** Si dibujas demasiado un lado, será difícil que coincida con el otro.*
- Measure carefully.** Use a grid, rulers, or slips of paper to guide where you should place things.
***Mide con cuidado.** Usa una cuadrícula, reglas o tiras de papel para guiarte dónde colocar las cosas.*
- Observe the shapes of your shadows.** The shapes of the parts of the face are good, but the shapes of the shadows are off. Take a closer look at the shapes and sizes of the light and dark areas.
***Observa las formas de tus sombras.** Las formas de las partes del rostro son correctas, pero las de las sombras no son precisas. Observa con más atención las formas y los tamaños de las zonas claras y oscuras.*
- Consider changes in texture.** Hair needs a different kind of drawing than cloth, skin, or fuzzy shadows. Try to capture the texture of the different things you are drawing.
***Considera los cambios de textura.** El cabello requiere un dibujo diferente al de la tela, la piel o las sombras difusas. Intenta capturar la textura de los diferentes elementos que dibujas.*

Shading - *Sombreado*

Shading is using light and dark to draw. It is an easy way to make things look realistic and three dimensional.

Sombrear consiste en usar luz y oscuridad para dibujar. Es una forma sencilla de lograr un aspecto realista y tridimensional.

- Lighten your outlines.** Outlines are essential to getting proportions correct, but they should disappear after you start shading.
***Aclara los contornos.** Los contornos son esenciales para obtener las proporciones correctas, pero deberían desaparecer después de empezar a sombrear.*
- Darken your darks.** Doing so will increase the overall impact of your drawing, and will help it pop.
***Oscurce las zonas oscuras.** Esto aumentará el impacto general de tu dibujo y lo hará resaltar.*
- Add tone to your lights.** Leaving areas white tends to leave the impression that your artwork is unfinished. Instead, look for light shades of grey you can add instead.
***Añade tono a tus luces.** Dejar áreas blancas suele dar la impresión de que tu obra de arte está inacabada. En su lugar, busca tonos claros de gris que puedas añadir.*

- Work on smoothness.** Build up your greys by stacking layers of alternating line directions, use lines with overlapping lines (no white gaps), or use a blending stump.
Trabaja en la suavidad. Crea tus grises apilando capas de líneas alternas, usa líneas superpuestas (sin espacios en blanco) o usa un difumino.
- Work on blending.** Your shadows are sometimes going abruptly from light to dark, with few or no middle greys. Add greys to the middle areas until you end up with smooth blends instead of sudden jumps.
Trabaja en la mezcla. A veces, tus sombras cambian bruscamente de claras a oscuras, con pocos o ningún gris medio. Agrega grises a las zonas centrales hasta obtener mezclas suaves en lugar de saltos repentinos.
- Start shading your background.** Once you shade in your background, it changes the balance of greys and forces you to reshade the rest of your portrait. If you start shading your background early it will save you time and frustration.
Empieza a sombrear el fondo. Una vez que lo hayas sombreado, el balance de grises cambiará y te obligará a sombrear el resto del retrato. Si empiezas a sombrear el fondo con antelación, ahorrarás tiempo y frustraciones.
- Look carefully at the different greys in your hair.** You can get basic hair texture by creating lines that flow along the length. However, it works even better when you replicate the pattern of light and dark of the different strands. It takes more time, but the impact is many times stronger.
Observa atentamente las diferentes canas en tu cabello. Puedes lograr una textura básica creando líneas que fluyan a lo largo. Sin embargo, funciona aún mejor si replicas el patrón de claroscuros de los diferentes mechones. Lleva más tiempo, pero el efecto es mucho más intenso.
- Watch for sharp vs. fuzzy edges.** Sometimes blending goes quickly from light to dark, and sometimes it stretches out over a long distance. Reobserve your photo to see where you should do which one.
Presta atención a los bordes nítidos y borrosos. A veces, la fusión pasa rápidamente de claro a oscuro, y a veces se extiende a lo largo de una gran distancia. Vuelve a observar tu foto para ver dónde deberías aplicar cada uno.

Composition - Composición

Composition is the overall arrangement and completeness of your artwork.
 La composición es la disposición general y la completitud de tu obra de arte.

- You have the option of leaving out the background if you wish.**
Tienes la opción de omitir el fondo si lo deseas.
- Add a background.** A background puts a person or object in a particular place, real or imaginary. Compared to drawings without backgrounds, your artwork may look simple and incomplete.
Añade un fondo. Un fondo sitúa a una persona u objeto en un lugar específico, real o imaginario. Comparado con dibujos sin fondo, tu obra puede parecer simple e incompleta.
- Start shading your background.** You have some lines in there, but it lacks substance in comparison to the rest of your drawing.
Empieza a sombrear el fondo. Tienes algunas líneas, pero le falta sustancia al resto del dibujo.
- Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.
Empieza a dibujar la otra mitad de tu cara. Si dibujas demasiado un lado, será difícil que coincida con el otro.
- You seem to be behind.** Please consider working on your project at lunch or before or after school. Or, try to pick up your pace or use your time more effectively during class. If you have enough done, you can ask if you can take it home to work on it. Remember that if too much of your work is done outside school I cannot accept it.
Pareces estar atrasado. Por favor, considera trabajar en tu proyecto durante el almuerzo, antes o después de la escuela. O intenta acelerar el ritmo o usar tu tiempo de forma más eficiente durante la clase. Si has hecho suficiente, puedes preguntar si puedes llevártelo a casa para trabajar en él. Recuerda que si gran parte de tu trabajo se realiza fuera de la escuela, no puedo aceptarlo.